

## EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Cursos de Carácter Geral

Nível de continuação — LE I — 6 anos de aprendizagem — 3 horas semanais

Duração da prova: 90 min + 30 min de tolerância  
1997

1.ª FASE  
2.ª CHAMADA

### PROVA ESCRITA DE FRANCÊS

#### COTAÇÕES

I

Comentário de citação ..... 20 pontos

II

1.  
1.1. ..... 4x5= 20 pontos  
1.2. ..... 15 pontos  
1.3. ..... 15 pontos  
1.4. ..... 10 pontos  
  
2.  
Síntese ..... 20 pontos

III

Tradução ..... 20 pontos

IV

Obra de leitura integral ..... 30 pontos

V

1. ou 2.  
Composição ..... 50 pontos

Total ..... 200 pontos

## DIRIGIDA AO CRITÉRIOS DE CORRECÇÃO

(discursa ou não, escrita ou não, em francês ou em português)

**Esta questão pretende verificar se o examinando:**

- compreende o enunciado proposto;
- mostra conhecimento da cultura francesa;
- desenvolve ordenadamente o tema apresentado;
- produz enunciados utilizando estruturas morfossintácticas adequadas ao tipo de discurso proposto;
- utiliza correctamente o vocabulário específico.

**Cotação: 20 pontos**

**Distribuição da cotação:**

- conhecimentos relativos ao tema: 10 pontos;
- encadeamento lógico das ideias e dos enunciados (coerência e coesão textuais): 3 pontos;
- produção de enunciados que revelem conhecimento das estruturas morfossintácticas adequadas ao tipo de discurso proposto: 3 pontos;
- emprego correcto do léxico: 2 pontos;
- correcção ortográfica: 2 pontos.

**NB:** O vazio de conteúdo implica a desvalorização total da resposta.

## II

**Grupo 1.1.**

**Este grupo pretende verificar se o examinando:**

- compreende o conteúdo do texto;
- compreende os enunciados das afirmações propostas.

**Cotação: 20 pontos**

**Distribuição da cotação:**

5 pontos por cada frase ou expressão correctamente escolhida.

**Questões 1.2. , 1.3. , 1.4. e 2.**

**Estas questões pretendem verificar se o examinando:**

- compreende o conteúdo do texto;
- compreende os enunciados das questões referentes à análise do texto;
- seleciona as ideias-chave do texto;
- produz enunciados correctos quanto à forma e ao conteúdo;
- revele capacidade de síntese.

**Cotação:**

- 1.2. = 15 pontos  
1.3. = 15 pontos  
1.4. = 10 pontos  
2. = 20 pontos

**Distribuição da cotação:**

- 1.2.  
-conteúdo correcto: 8 pontos;  
-correcção morfossintáctica: 3 pontos;  
-emprego correcto do léxico: 2 pontos;  
-correcção ortográfica: 2 pontos.
- 1.3.  
-conteúdo correcto: 8 pontos;  
-correcção morfossintáctica: 3 pontos;  
-emprego correcto do léxico: 2 pontos;  
-correcção ortográfica: 2 pontos.
- 1.4.  
-conteúdo correcto: 6 pontos;  
-correcção morfossintáctica: 2 pontos;  
-emprego correcto do léxico: 1 ponto;  
-correcção ortográfica: 1 ponto.
2.  
-selecção das ideias essenciais: 9 pontos;  
-correcção morfossintáctica: 6 pontos;  
-emprego correcto do léxico: 3 pontos;  
-correcção ortográfica: 2 pontos.

**NB.1:** A transcrição pura e simples do texto quando não solicitada implica uma desvalorização de 7 pontos para as questões 1.2. e 1.3.; 4 pontos para a questão 1.4. e 11 pontos para a questão 2.

**NB.2:** O vazio de conteúdo implica a desvalorização total da resposta.

**III**

**A tradução pretende verificar se o examinando:**

- demonstra conhecimentos morfossintácticos numa perspectiva comparativa das línguas portuguesa e francesa;  
-se exprime em português correcto, respeitando o conteúdo ideológico do texto de partida.

**Cotação:** 20 pontos

### **Distribuição da cotação:**

A cotação deverá ser distribuída por unidades frásicas, devendo aceitar-se as variantes que se integrem na estrutura da língua portuguesa e transmitam o conteúdo ideológico do texto de partida.

### **Sugere-se:**

- fidelidade ao conteúdo do texto de partida: 9 pontos;
- coesão e coerência do texto de chegada: 4 pontos;
- correcção morfossintáctica e semântica: 5 pontos;
- correcção ortográfica: 2 pontos.

## **IV**

### **Este grupo pretende verificar se o examinando:**

- compreende o enunciado proposto;
- revele conhecimento de uma obra de leitura integral constante no programa;
- desenvolve ordenadamente o tema escolhido;
- produz enunciados utilizando estruturas morfossintácticas adequadas ao tipo de discurso proposto;
- utiliza correctamente o vocabulário específico.

**Cotação:** 30 pontos

### **Distribuição da cotação:**

- conhecimentos relativos à obra: 15 pontos (dos quais: 1 ponto pela indicação correcta do título; 2 pontos pela indicação do(s) nome(s) do(s) autor(es); 4 pontos pela identificação das personagens em oposição e 8 pontos pela indicação das razões dos conflitos);
- encadeamento lógico das ideias e dos enunciados (coerência e coesão textuais): 6 pontos;
- produção de enunciados que revelem conhecimento das estruturas morfossintácticas adequadas ao tipo de discurso proposto: 5 pontos;
- emprego de léxico adequado: 2 pontos;
- correcção ortográfica: 2 pontos.

**NB:** O vazio de conteúdo implica a desvalorização total da resposta.

## **V**

### **Este grupo pretende verificar se o examinando:**

- compreende os enunciados propostos em alternativa;
- aplica a matriz discursiva do texto;
- desenvolve ordenadamente o tema escolhido;
- produz enunciados utilizando estruturas morfossintácticas adequadas ao tipo de discurso proposto;
- utiliza correctamente o vocabulário específico;
- revele conhecimento da cultura francesa.

**Cotação:** 50 pontos

**Distribuição da cotação:**

- conhecimentos relativos ao tema escolhido: 15 pontos;
- aplicação da matriz discursiva: 8 pontos;
- encadeamento lógico das ideias e dos enunciados (coerência e coesão textuais): 10 pontos;
- produção de enunciados que revelem conhecimento das estruturas morfossintácticas adequadas ao tipo de discurso proposto: 6 pontos;
- riqueza e precisão do léxico: 8 pontos;
- correcção ortográfica: 3 pontos.

**NB:** O vazio de conteúdo implica a desvalorização total da resposta.